

Н. С. САРАФАНОВА-ДЕМКОВА

Иоанн экзарх Болгарский в сочинениях Аввакума

Иоанн экзарх Болгарский был одним из наиболее почитаемых и любимых Аввакумом писателей. Следуя древнерусской традиции, Аввакум рассматривал его сочинения как творения одного из «отцов церкви» и даже святого. «Почти место сие, святого Иоанна писанное» или «и вся святого главизна та хороша», — пишет Аввакум о Шестодневе Иоанна экзарха (РИБ, 615¹).

Какие именно произведения Иоанна экзарха Болгарского привлекли Аввакума и были использованы в его сочинениях?

В основном это был Шестоднев, хорошо известный на Руси уже с XI в. Кроме того, в Послании Аввакума Симеону, Ксении Ивановне и Александре Григорьевне находится отрывок о движении морской воды в земляных «жилах», восходящий к переводу Иоанном экзархом «Богословия» Иоанна Дамаскина (ср. у Аввакума: «Двизашеся воздух, и быша ветри крепцы и погоняху морскую горькую воду в лукияты жилы. Вода же протесняся, восходя на высоту гор, и горесть в земле оставляя, от них же сладка бываше»;² в «Богословии»: «Обаче и вся земля скважня та есть, и вьртъпива, яко и какы жилы имущи, ими же ис моря приемлющи воду ... цедить же ся убо, на ждимаеть сквозе землю морская вода, ти тако осладиться».³

Рассказывая о сошествии Христа в ад («Книга обличений», Послание игумену Сергию), Аввакум использует апокрифические слова «Слово в великую субботу» Епифания Кипрского и «В святой великий пяток страстные недели слово Евсевия, епископа Александрийскаго о вшествии Иоанна Предтечи во ад», известное Аввакуму как Слово Евсевия Самосатского (так оно было названо в Московском сборнике 1647 г.). И здесь же Аввакум неоднократно упоминает о других «богословцах», рассказывающих о сошествии Христа в ад: «Богословцы возвещают», «богословцы глаголют», «а пророци и богословци вси не так» (РИБ, 640, 641, 847). Можно предположить, что Аввакуму было известно и «В той же день Иоанна презвитера, ексарха болгарскаго слово на вшествие господа нашего».⁴

Сведений о знакомстве Аввакума с другими сочинениями Иоанна экзарха, известными в русской письменности, — его «Словом на преобра-

¹ Здесь и далее в скобках указаны столбцы по изданию сочинений Аввакума: Памятники истории старообрядчества XVII в., кн. 1, вып. 1. Л., 1927 (РИБ, т. 39).

² Житие протопопа Аввакума, им самим написанное, и другие его сочинения. ГИХЛ. М.—Л., 1960 (далее: Житие, ГИХЛ), стр. 266.

³ Богословие Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха Болгарского. — ЧОИДР за 1877 г., кн. 4. М., 1878, л. 155.

⁴ Издано О. М. Бодянским, см.: Славянорусские сочинения в пергаменном сборнике И. Н. Царского — ЧОИДР. М., 1848, кн. 7, отд. II, стр. 42—47.